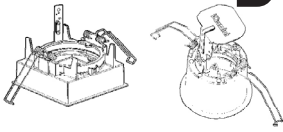


1.154.473.05  
IS05228/06

# iGuzzini

## DEEP LASER FRAME 75/135



### ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST. DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

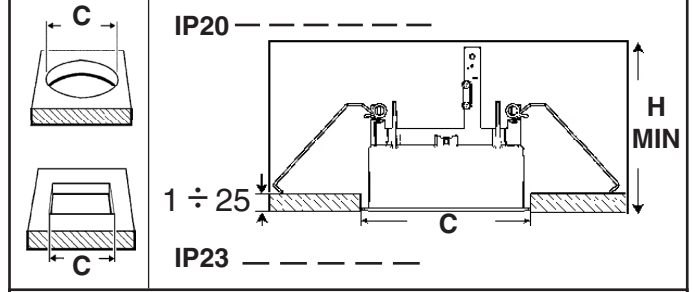
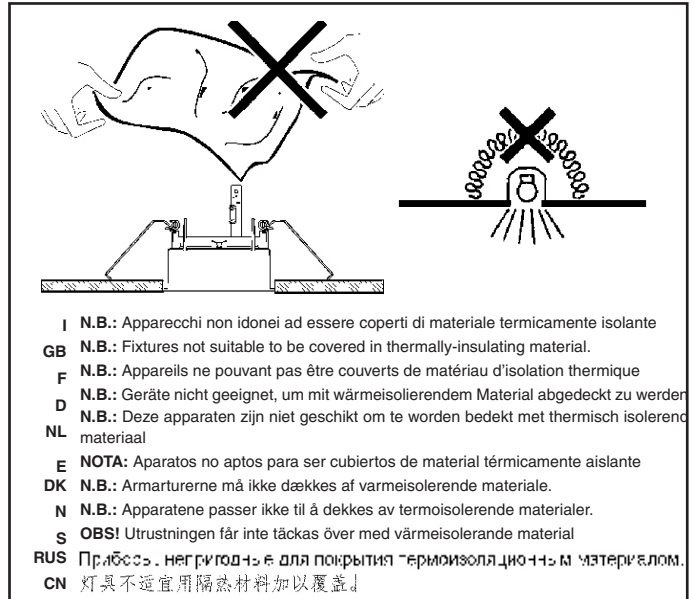
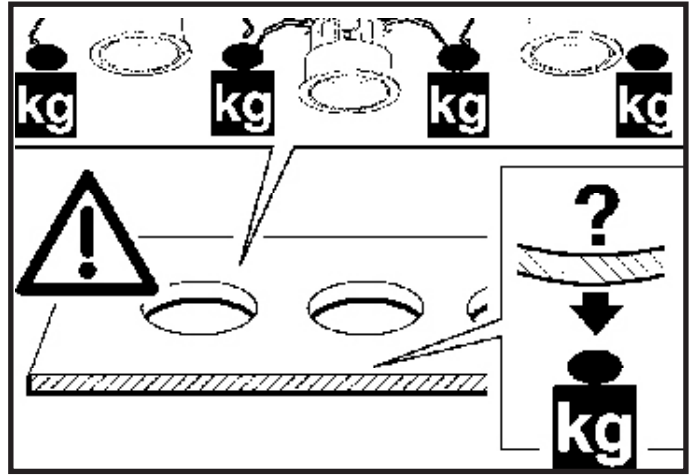
### OBSERVERA!

UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

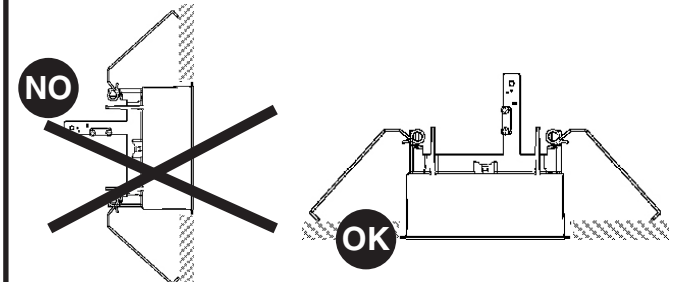
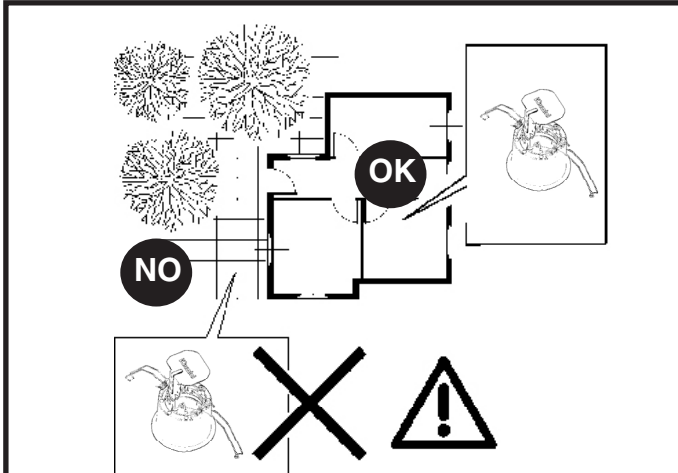
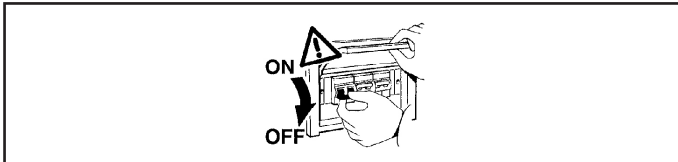
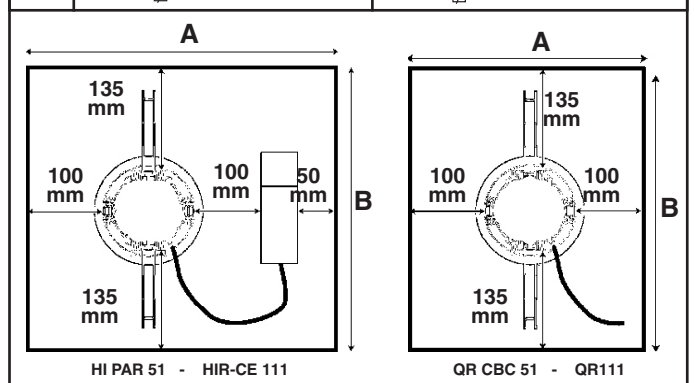
### ВНИМАНИЕ:

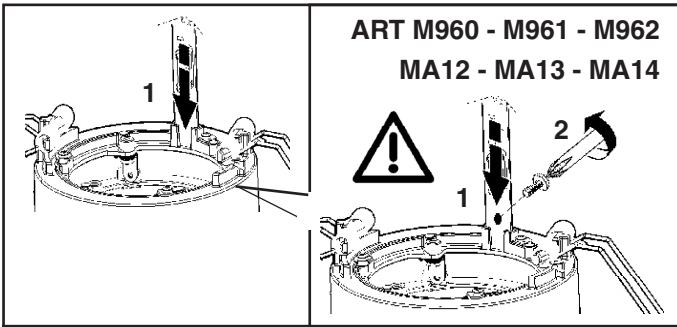
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННЫЕ БРОШЮРЫ.

警告：  
为确保装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。

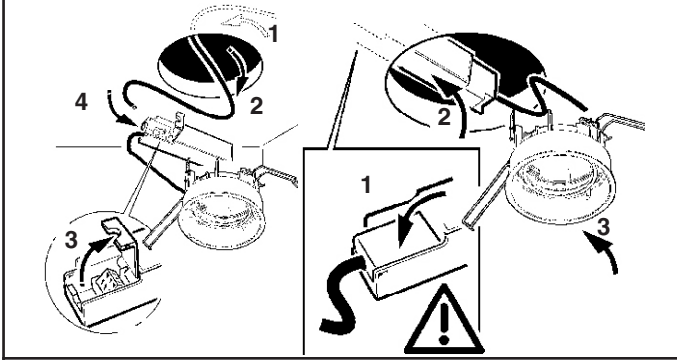
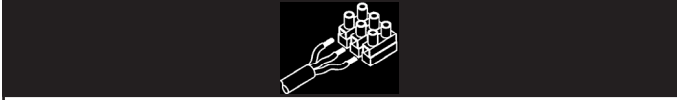


	M (medium)		L (large)	
	QR CBC 51	HI PAR 51	QR111	HIR-CE 111
A	280	380	340	470
B	350	350	410	410
H	130	130	200	160
C	∅ 75 +2 ∅ 0		∅ 135 +2 ∅ 0	





**ART M960 - M961 - M962  
MA12 - MA13 - MA14**



**I** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti GB Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

**F** N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits

**D** Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.

**E** Cables el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

**NL** Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.

**DK** Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.

**N** Omformeren skal kun kobles til strømmettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.

**S** Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.

**RUS** Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами.

**CN** 只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。

**I** Collegare alla linea di alimentazione con tensione 12 V. Posizionando il trasformatore, evitare il contatto tra il cavo di rete e l'apparecchio. **N.B.:** La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori di sicurezza che rispondano alle vigenti norme C.E.I. .

**GB** Connect to 12 V supply line. When positioning the transformer, ensure that the mains cable does not touch the fixture. **N.B.:** Conformance to standard is guaranteed only if safety transformers meeting regulations are used.

**F** Raccorder à la ligne d'alimentation à tension 12 V. En installant le transformateur, éviter tout contact entre le câble de réseau et l'appareil. **N.B.:** La conformité à la norme n'est assurée que si l'on utilise des transformateurs de sécurité qui répondent aux normes en vigueur.

**D** An das Versorgungsnetz, bei einer Spannung von 12 V, anschliessen. Der Trafo muß so aufgestellt werden, das Primärleitungen nicht mit der Leuchte in Berührung kommen. **N.B.:** Die Übereinstimmung mit den Richtlinien wird nur dann gewährleistet, wenn Sicherheitstransformatoren nach EN 60742 ( VDE 0551 ) verwendet werden.

**NL** Het verbinden aan de voedingslijn met een spanning van 12 V. Bij het plaatsen van de transformator moet men contact tussen de netkabel en de apparatuur vermijden. **N.B.:** De overeenstemming van de installatie aan de norm is slechts dan gegarandeerd wanneer men de veiligheidstransformatoren gebruikt die overeenstemmen met de geldende normen.

**E** Conectar a la línea suplidora con tensión de 12 V. Al colocar el transformador, evitar el contacto entre el cable de red y el aparato. **NOTA:** Para actuar conforme las disposiciones reglamentarias, utilizar únicamente transformadores de seguridad que respondan a las normas vigentes.

**DK** Tilslut strømforsyningsledningen med en spænding på 12 V. Under placering af transformatoren skal man undgå kontakt mellem forsyningsledningen og armaturet. **N.B.:** Det garanteres kun, at produktet overholder de gældende regler, hvis der anvendes transformatorer iht. gældende lovgivning

**N** Kople til 12 V forsyningsledning. Ved plassering av transformeren, se til at hovedkabelen ikke berører armaturen. **N.B.:** Det garanteres kun oppfyllelse av standard hvis forskriftsmessige sikkerhetstransformere brukes.

**S** Anslut till matarledningen med en spänning på 12 V. Placera transformatorn. Undvik att den kommer i kontakt med nätkabeln eller utrustningen. **OBS!** Överensstämmelse med standard garanteras endast om skyddstransformatörer används som uppfyller gällande C.E.I.-standard.

**RUS** Подсоедините к сети с напряжением 12 В. После установки трансформатора избегайте контактов между световым кабелем и прибором. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Соответствие нормативу гарантируется только при использовании предохранительных трансформаторов, отвечающих требованиям действующих нормативов ЕЭС.

**CN** 使用12伏特电压连接供电电路。安排好变压器的位置，避免连网电线和仪器装置之间的接触。**注意:** 只有在符合C.E.I. 现行规定的安全变压器的情况下，产品才可以保证他的合格性。

**art. M975 - M981 - M951 - M960  
MA03 - MA12 - MA27 - MA33**

**I** Morsetti non inclusa. L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato (Fase A). Caratteristiche tecniche della morsettiere: - n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm²) - tensione di alimentazione 250V - 6A - spellatura cavi di 8 mm.

**GB** Terminal board not included. The aid of qualified personnel may be required for installation (Phase A). Technical features of the terminal board: - 2 terminals with a screw base (max. cross-section 2.5 mm²) - 250 V - 6 A supply voltage - 8 mm cable stripping length

**F** Bornier non inclus. L'installation pourrait exiger l'intervention de personnel qualifié (Phase A). Caractéristiques techniques du bornier: - 2 bornes à vis (section maxi 2,5 mm²) - tension d'alimentation 250V - 6A - dénudage des câbles de 8 mm.

**D** Klemmenleiste nicht enthalten. Die Installation muss gegebenenfalls von Fachkräften durchgeführt werden (Phase A). Technische Merkmale der Klemmenleiste: - 2 Schraubklemmen (Querschnitt max. 2,5 mm²) - Versorgungsspannung 250V - 6A - Kabelabisolierung 8 mm

**NL** Klemmenstrook niet inbegrepen. De installatie kan de hulp van gekwalificeerde installateurs vereisen (Fase A). Technische eigenschappen van de klemmenstrook: - 2 klemmen van het schroeftype (max. diameter 2,5 mm²) - voedingsspanning 250V - 6A - strippen kabels 8 mm.

**E** Clema de conexiones no incluida. La instalación puede necesitar la intervención de personal calificado (Fase A). Características técnicas de la clema de conexiones: - n. 2 terminales de tornillo (sección máx. 2,5 mm²) - tensión de alimentación 250V - 6A - peladura cables de 8 mm.

**DK** Klemkasse følger ikke med. Installation kan kræve hjælp fra elektriker (Fase A). Klemkassens tekniske karakteristika: - 2 klemmer af skruetyper (maks. snit 2,5 mm²) - forsyningspænding 250V - 6A - skrælning af ledninger 8 mm.

**N** Klem Brettet ikke inkludert. Installasjonen kan kreve inngrep av kvalifisert personale (Fase A). Klem Brettets tekniske egenskaper: - n° 2 klemskruer av typen med skruer (maksimalt tværnsnitt 2,5 mm²) - matespenning på 250V ~ 6A- kabelfjerning på 8 mm.

**S** Kopplingsplint ingår inte. Installationen kan kräva ingrepp från en utbildad fackman (fas A). Kopplingsplintens tekniska egenskaper: - 2 skruvklämmor (max. tvärsnitt 2,5 mm²) - Matningsspänning 250 V - 6 A.- Kabelavskalning 8 mm.

**RUS** Без клемной колодки. Для монтажа может потребоваться вызвать квалифицированного электрика (Фаза А). Технические характеристики клемной колодки: - 2 шт. винтовых клеммы (макс. сечение 2,5 мм2) - напряжение электропитания 250 В - 6А - оголение проводов на 8 мм.

**CN** 不包括镇流器。安装设备时也可以请专业人士参与(A阶段)镇流器的技术特点: - 2个螺丝接头(最大截面2.5平方毫米) - 电源电压 250伏特 - 6安培 - 8毫米剥皮电线。

art. M952 - M953 - M961 - M962 MA04 - MA05 - MA13 MA14 M976 - M982 - MA28 MA34	X	Y
OSRAM	40	5,5 ÷ 6,5
PHILIPS	40	8 ÷ 9
TRIDONIC	30	10 ÷ 11
OSRAM PTI	40	9 ÷ 11

**I N.B.:** Per il collegamento dei cavi lampada, fare riferimento alla marcatura presente sull'alimentatore.

**GB N.B.:** See the marking on the power-supply unit to connect the lamp cables.

**F N.B.:** Pour le raccordement des câbles de la lampe, se référer au marquage apposé sur le ballast.

**D N.B.:** Bitte beachten Sie die Markierungen auf dem Netzteil für den Anschluss der Leuchtenkabel.

**NL N.B.:** Voor de aansluiting van de kabels van de lamp dient u de aanwijzingen op het voorschakelapparaat te raadplegen.

**E NOTA:** Para la conexión de los cables lámpara, hágase referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

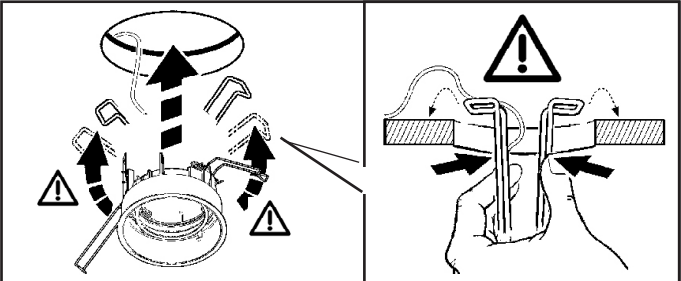
**DK N N.B.:** For tilslutning af kabler henvises til mærkningerne på strømforsyningsenheden.

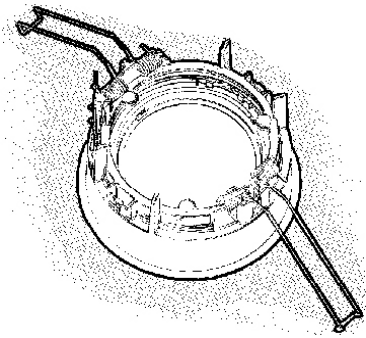
**S N.B.:** For tilkobling av lampens kabler, se merkingen på transformatoren.

**RUS OBS!** För anslutning av lampkablar, se märkningerna på nätaggregatet.

**CN ПРИМЕЧАНИЕ:** Для подсоединения проводов лампы смотреть разметку на блоке питания.  
**注意:** 请参见电源组件上的标记来连接灯具接线。

**SOLO PER APPARECCHI  
ONLY FOR FIXTURES  
SEULEMENT POUR LUMINAIRES  
NUR FÜR LEUCHTEN  
ALLEN VOOR APPARATEN  
SÓLO PARA APARATOS  
KUN TIL ARMATURER  
BARE FOR APPARATER  
ENDAST FÖR APPARATER  
ТОЛЬКО ДЛЯ ПРИБОРОВ  
仅用于固定装置**





**ART**

fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita (A) absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流
---	---

M952 - M961 - MA04 - MA13

0,95

0,10

M953 - M962 - MA05 - MA14

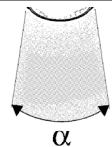
0,20

M976 - M982 - MA28 - MA34

0,35

Lampada da utilizzare - Lamps to be used  
Lampes à utiliser - Zu verwendende Lampen  
Te gebruiken lampen - Lámparas a utilizar  
Lyskilder, der skal anvendes  
Lyspærer som skal brukes - Lampor som ska användas  
Используемые лампы 待用的灯具

$\alpha$



10°

24°

36°



**COOL BEAM**  
QR CBC 51



art. M951 - M960  
MA03 - MA12

50W MAX DECOSTAR 51 TITAN OSRAM



**HI PAR 51 - CE -P**



art. M952 - M953  
M961 - M962  
MA04 - MA05  
MA13 - MA14

20/35W CMH - MR16 G.E.  
20/35W PHILIPS MC CDM-Rm Mini Elite Gx10

Lampade consigliate - Recommended lamps  
Lampes conseillées - Empfohlene Lampen  
Aanbevolen lampen - Lámparas recomendadas  
Anbefalede lyskilder - Anbefalte lyspærer  
Rekommenderade lampor  
Рекомендуемые лампы 推荐的灯具



**HIR - CE 111**



art. M976 - M982  
MA28 - MA34

70W CDMR - 111 MASTERCOLOR  
PHILIPS

I Le prestazioni fotometriche dichiarate a catalogo sono garantite usando le lampade indicate in figura.

GB The photometric performance indicated in the catalogue is guaranteed when using the shown in the figure.

F Les performances photométriques reportées dans notre catalogue ne sont atteintes qu'en montant les lampes indiquées (voir figure).

D Die im Katalog angegebene photometrischen Leistungen werden bei Einsatz der in der Abbildung veranschaulichten Lampen gewährleistet.

NL De in de catalogus vermelde fotometrische prestaties worden gegarandeerd als de lampen worden gebruikt die in de afbeelding zijn aangegeven.

E Las prestaciones fotométricas que declara el catálogo se garantizan al utilizar las lámparas indicadas en figura.

DK Den angivne lysnormale ydelse i kataloget garanteres, hvis man bruger de angivne lysstofrør, som vist i figuren.

N Den fotometriske ytelsen som indikeres i katalogen garanteres ved bruk av viste lamper.

S Den fotometriske kapaciteten som oppges i katalogen garanteras under förutsättning att lamporna som indikeras i figuren används.

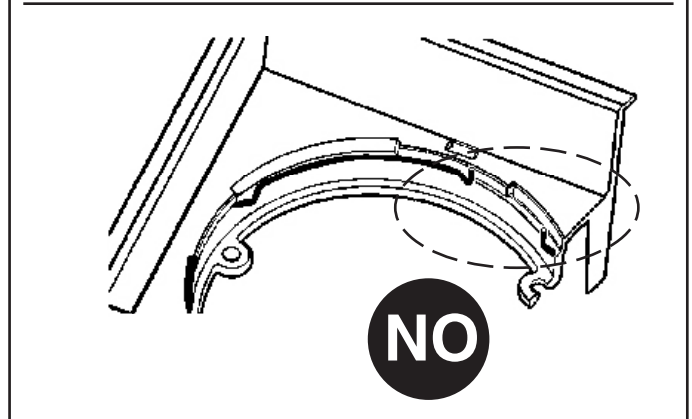
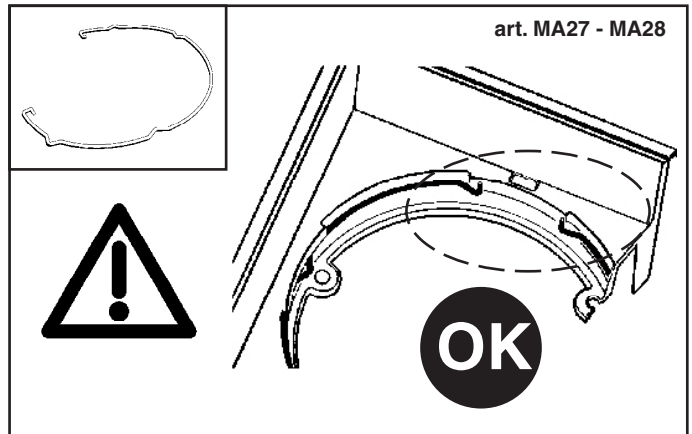
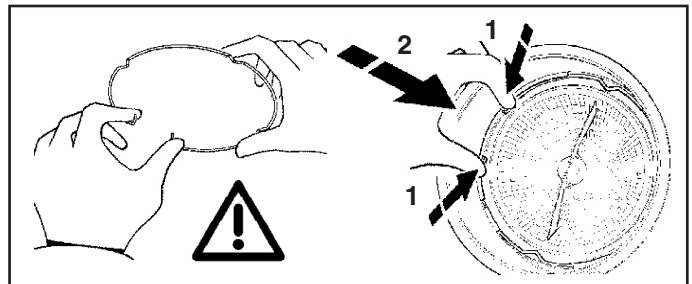
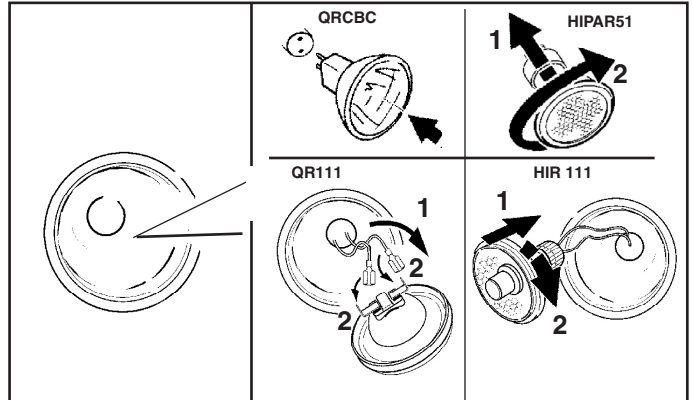
RUS Фотометрические характеристики, указанные в каталоге, гарантируются в случае и использования ламп, указанных на схеме.

CN 仅按图示使用时, 才能保证产品目录里显示的配光性能。

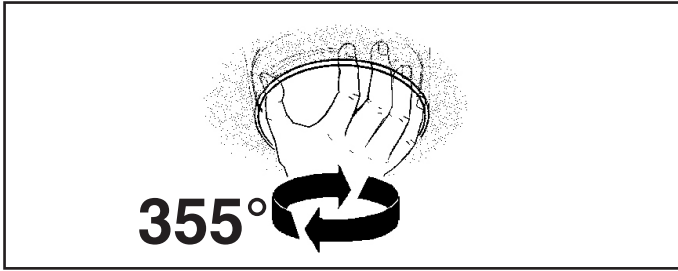


I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.  
GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.  
F Les appareils portant ce symbole ne peuvent monter que des lampes basse pression ou avec verre de protection.  
D Bei den mit diesem Symbol versehenen Leuchten können nur Niederdrucklampen, oder Lampen mit Schutzglas eingesetzt werden.  
NL De apparaten met dit symbol kunnen alleen lampen met lage druk of met protectieglas gebruiken.  
E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.  
DK Armaturer med dette symbol kan kun bruge lavtrykkslyskilder eller lyskilder med beskyttelsesglas.  
N Armaturer som er merket med dette symbolet kan kun bruke lavtrykkslamper eller de med sikkerhetsglass.  
S Endast lågtryckslampor eller lampor med skyddsglas kan användas på utrustning försedd

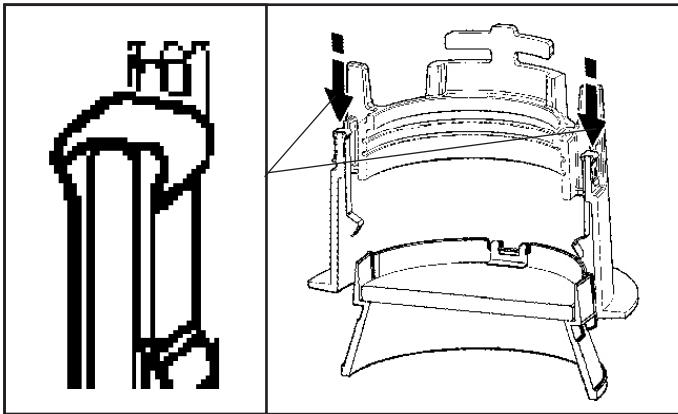
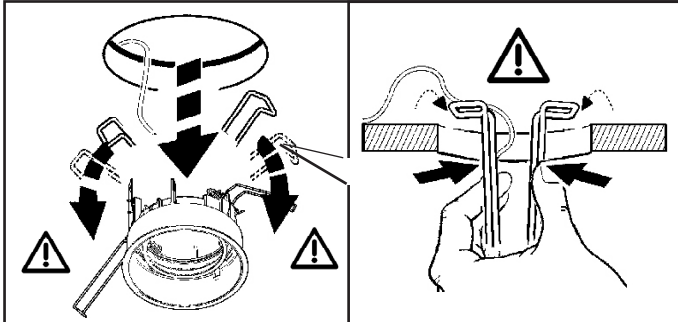
RUS В приборах, имеющих такую маркировку, могут использоваться только лампы низкого давления или лампы с защитным стеклом.  
CN 标有该符号的装置只能使用低压或配有安全防护玻璃的光源。



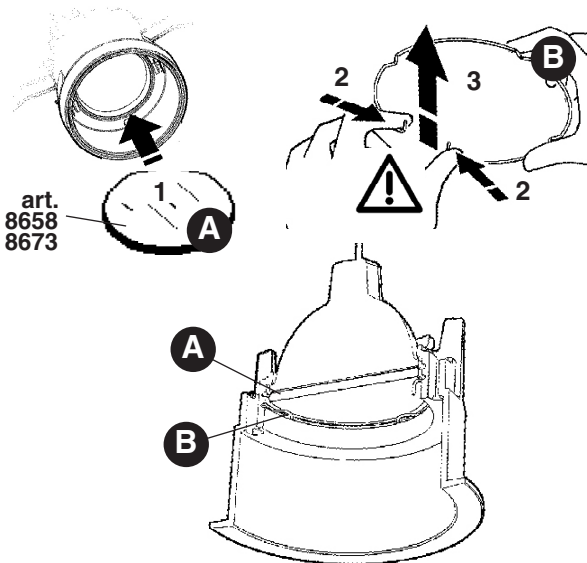
ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO - ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY - ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE - AUSRICHTEN DES LAMPENAN-SCHLUSSES - HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR  
 ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA - INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED - JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN - RIKTNING AV OPTISKT RUM  
 ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА 可调光的位置



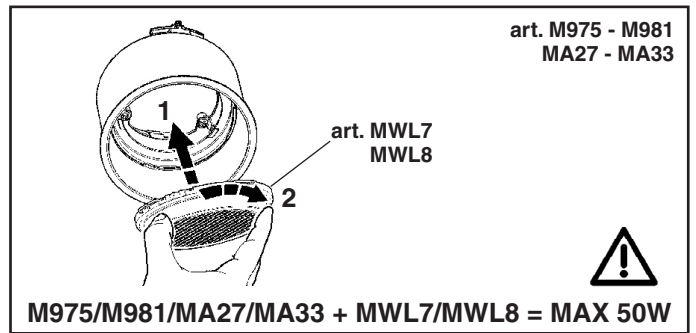
INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI - INSTALLING THE ACCESSORIES - INSTALLATION DES ACCESSOIRES - INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE - HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES - INSTALACION DE ACCESORIOS - INSTALLATION AF TILBEHØR  
 INSTALLERING AV TILBEHØRET - INSTALLATION AV TILLBEHÖR  
 МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ 附件的安裝



art. M951 - M952 - M953 - M960 - M961 - M962 - MA03  
 MA04 - MA05 - MA12 - MA13 - MA14

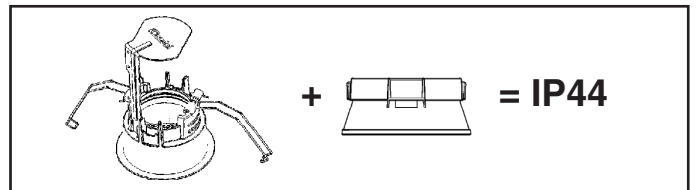


M951+ MWL3 + 8658/8673 = MAX 35W  
 MA03 + MWL5 + 8658/8673 = MAX 35W



M975/M981/MA27/MA33 + MWL7/MWL8 = MAX 50W

M951 / M952 / M953 + MWL3/MWL9	=	OK
MA03 / MA04 / MA05 + MWL5/MWL1	=	OK
M975 + MWL4	=	OK
M975 / M976 + MWM0	=	OK
MA27 + MWL6	=	OK
MA27 / MA28 + MWM5	=	OK
MWL3/MWL5/MWL9/MWL1 + 8658/8673	=	OK



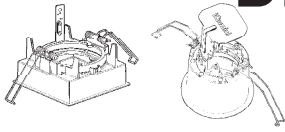
art	MWL9	MWM0	MWM1	MWM5	
M	●		●		
L		●		●	
art	MWL3	MWL4	MWL5	MWL6	
M	●		●		
L		●		●	

CLICK !

⌀...m

I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.  
 GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.  
 F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.  
 D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.  
 NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.  
 E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.  
 DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs pærens optiske akse.  
 S Overhold minimal avstand fra gjenstanden som skal belyses, målt langs lampens optiske akse.  
 RUS Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.  
 Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренного вдоль оптической оси лампы.  
 CN 保持沿灯泡光学轴线测量 与被照产品的最小距离。

## DEEP LASER FRAME 75/135



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

**ATTENZIONE:**

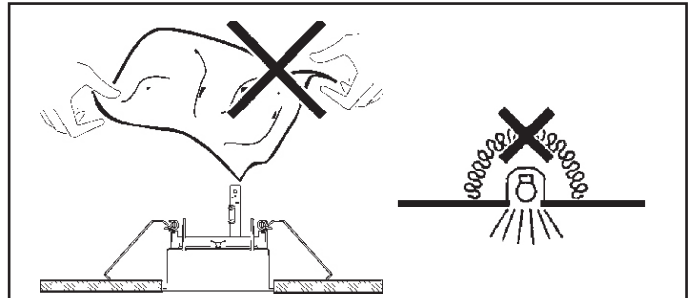
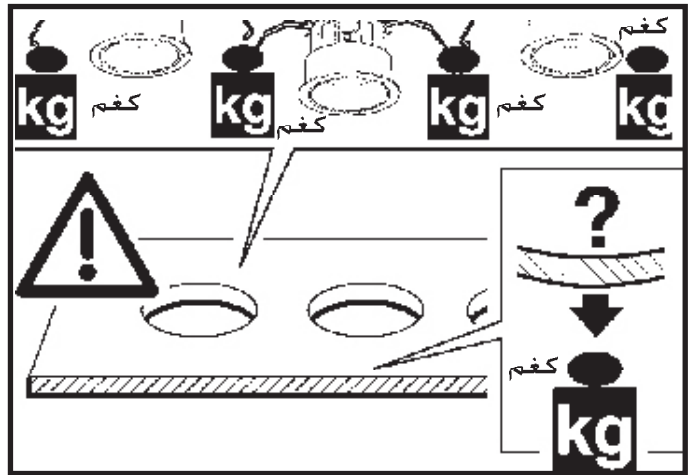
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

**WARNING:**

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

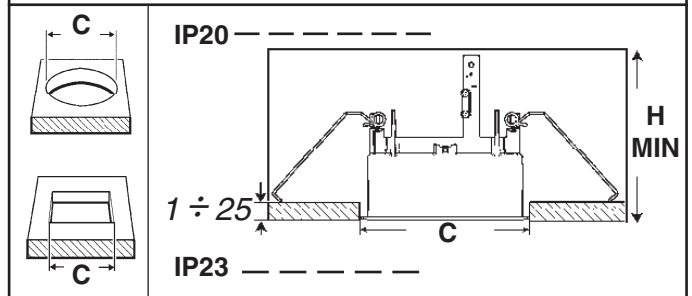
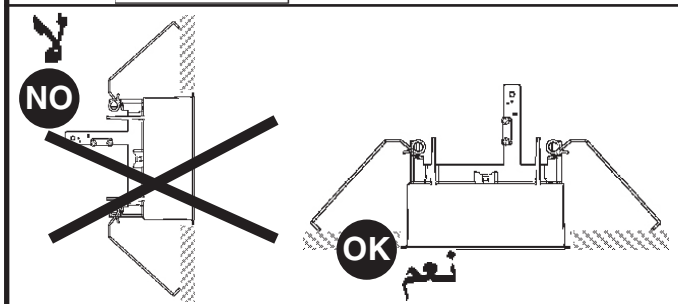
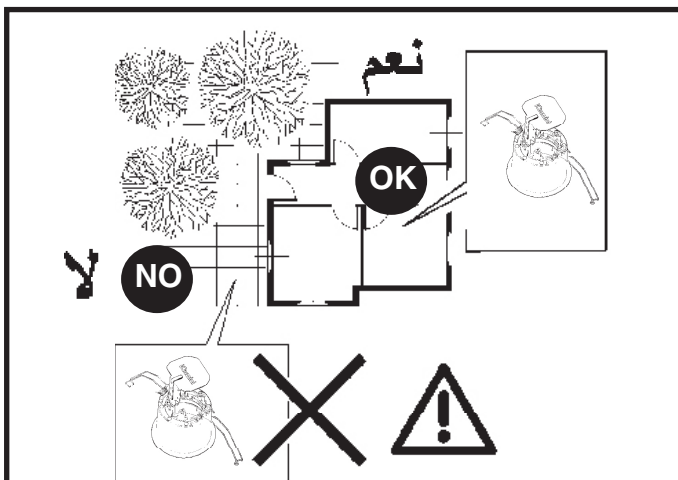
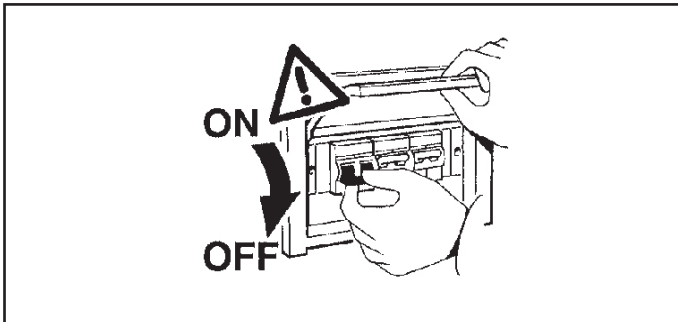
**ATENCION:**

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

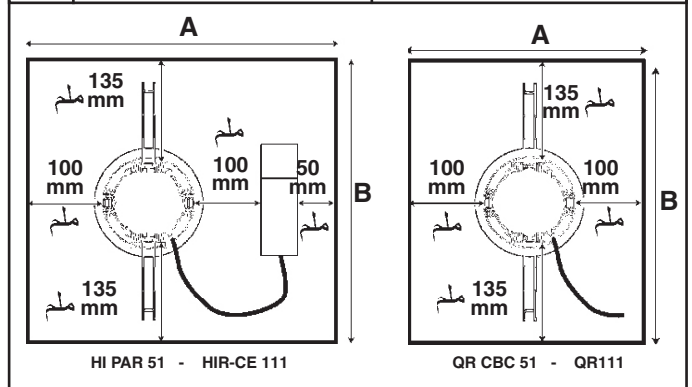


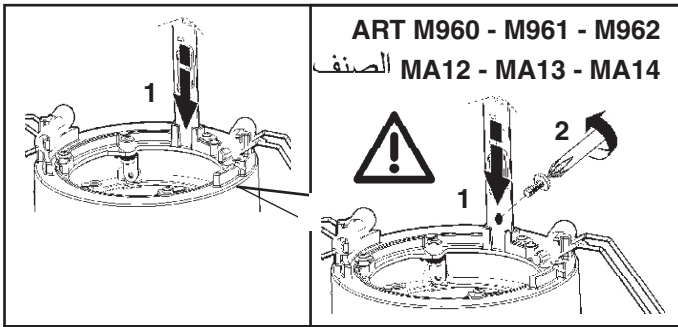
ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية بمواد عازلة حرارياً.

- I N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante
- GB N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.
- E OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

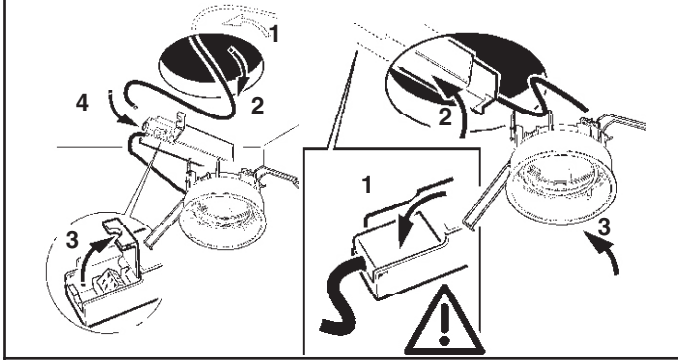


	M (medium)		L (large)	
	QR CBC 51	HI PAR 51	QR111	HIR-CE 111
A	280	380	340	470
B	350	350	410	410
H	130	130	200	160
C	∅ 75 ± 2/0		∅ 135 ± 2/0	





**ART M960 - M961 - M962**  
الصف MA12 - MA13 - MA14



أوصل المحوّل بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل المنتجات.  
I Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti  
GB Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out  
E Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

قم بالتوصيل إلى خط تزويد 12V .  
عند تثبيت المحوّل، تأكّد من أن الكبل الرئيسي لا يلامس الجهاز المثبت.  
ملاحظة: الوفاء بالمعايير مضمون فقط استوفت المحولات الأمانة التحديدات المستخدمة.

I Collegare alla linea di alimentazione con tensione 12 V.  
Posizionando il trasformatore, evitare il contatto tra il cavo di rete e l'apparecchio.  
N.B.: La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori di sicurezza che rispondano alle vigenti norme C.E.I. .  
GB Connect to 12 V supply line.  
When positioning the transformer, ensure that the mains cable does not touch the fixture.  
N.B.: Conformance to standard is guaranteed only if safety transformers meeting regulations are used.  
E Conectar a la línea suplidora con tensión de 12 V.  
Al colocar el transformador, evitar el contacto entre el cable de red y el aparato.  
NOTA: Para actuar conforme las disposiciones reglamentarias, utilizar únicamente transformadores de seguridad que respondan a las normas vigentes.

الصف art. M975 - M981 - M951 - M960  
MA03 - MA12 - MA27 - MA33

ملحوظة هامة: عالية الأقطاب غير مرفقة (مرحلة A). قد يتطلب التركيب تدخل أشخاص مؤهلين.  
المواصفات الفنية لغاية الأقطاب:

عدد 2 ملامك أقطاب من النوع بمسار لوني أقصى مقطع لتكابل 2,5 مم<sup>2</sup>  
جهد تيار التغذية 250 فولت - 6 أمبير  
مقطع غلاف الكابل المراد 8 مم

I N.B.: Morsettiera non inclusa (Fase A). L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato.

Caratteristiche tecniche della morsettiera:  
- n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm<sup>2</sup>)  
- tensione di alimentazione 250V - 6A  
- spellatura cavi di 8 mm.

GB N.B.: Terminal board not included (Phase A). A qualified technician may be required for installation.

Technical characteristics of the terminal board:  
- 2 screw terminal (max. cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>)  
- supply voltage 250 V - 6A  
- 8 mm peeling of cables.

E Nota: Tablero de bornes no incluido (Fase A). La instalación puede requerir la intervención de personal especializado.

Características técnicas del tablero de bornes:  
- 2 bornes roscados (sección máx. 2,5 mm<sup>2</sup>)  
- tensión de alimentación 250V - 6A  
- desolladura de los cables de 8 mm.

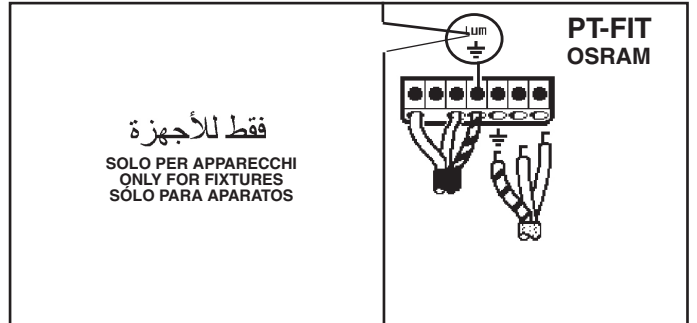
art. M952 - M953 - M961 - M962 الصف MA04 - MA05 - MA13 MA14 M976 - M982 - MA28 MA34	X	Y
OSRAM	40	5,5 ÷ 6,5
PHILIPS	40	8 ÷ 9
TRIDONIC	30	10 ÷ 11
OSRAM PTI	40	9 ÷ 11

ملحوظة هامة: توصيل كبلات المصباح، قم بتراجع إلى العلامة المتواجدة على وحدة التغذية.

I N.B.: Per il collegamento dei cavi lampada, fare riferimento alla marcatura presente sull'alimentatore.

GB N.B.: See the marking on the power-supply unit to connect the lamp cables.

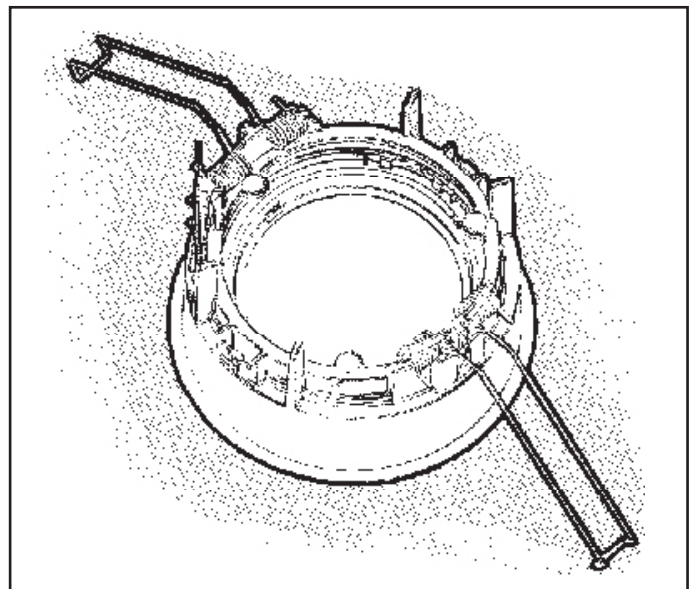
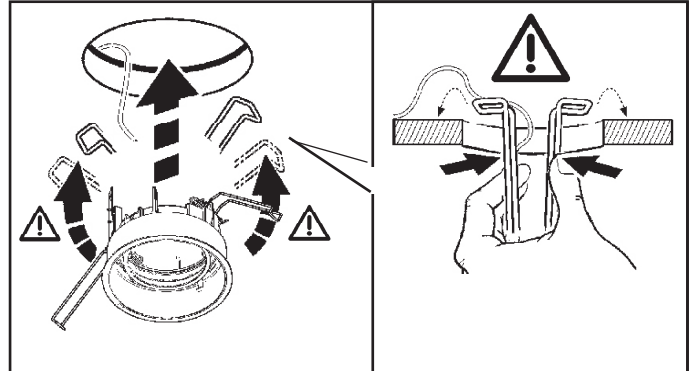
E NOTA: Para la conexión de los cables lámpara, hágase referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.



فقط للأجهزة

SOLO PER APPARECCHI  
ONLY FOR FIXTURES  
SÓLO PARA APARATOS


PT-FIT  
OSRAM




الصف ART	عامل القدرة fattore di potenza power factor factor de potencia	التيار الممتص corrente assorbita absorbed current corriente absorbida (A)
M952 - M961 - MA04 - MA13	0,95	0,10
M953 - M962 - MA05 - MA14		0,20
M976 - M982 - MA28 - MA34		0,35

## المصباح الواجب استخدامه

Lampada da utilizzare - Lamps to be used  
Lámparas a utilizar

$\alpha$			
10°	24°	36°	


 **COOL BEAM QR CBC 51** **OK** نعم **الصنف art. M951 - M960 MA03 - MA12**

**50W MAX DECOSTAR 51 TITAN OSRAM**

 **HI PAR 51 - CE -P** **OK** نعم **الصنف art. M952 - M953 M961 - M962 MA04 - MA05 MA13 - MA14**

**20/35W CMH - MR16 G.E.**  
**20/35W PHILIPS MC CDM-Rm Mini Elite Gx10**

Lampade consigliate - Recommended lamps  
Lámparas recomendadas  
أوصت المصابيح

 **HIR - CE 111** **OK** نعم **الصنف art. M976 - M982 MA28 - MA34**

**70W CDMR - 111 MASTERCOLOR PHILIPS**

يتم الحصول على تغطية الضوء المصروح عنها من خلال استعمال المصابيح المبينة في الشكل عن

I Le prestazioni fotometriche dichiarate a catalogo sono garantite usando le lampade indicate in figura.

GB The photometric performance indicated in the catalogue is guaranteed when using the shown in the figure.

E Las prestaciones fotométricas que declara el catálogo se garantizan al utilizar las lámparas indicadas en figura.




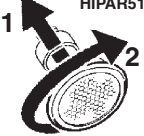
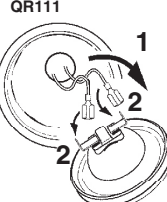
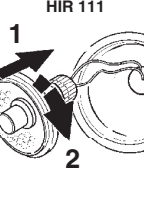


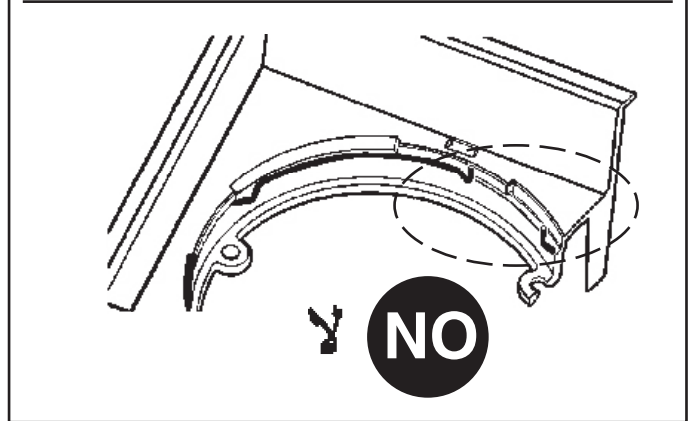
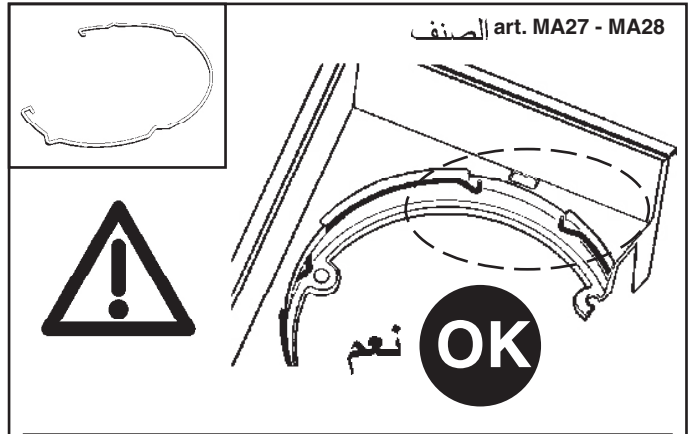
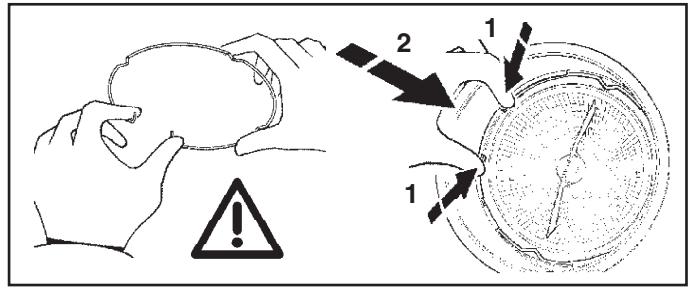
الوحدات التي عليها هذا الرمز يمكنها فقط استخدام لمبات عر الضغط المنخفض أو المصابيح التي بها زجاج للسلامة.

I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

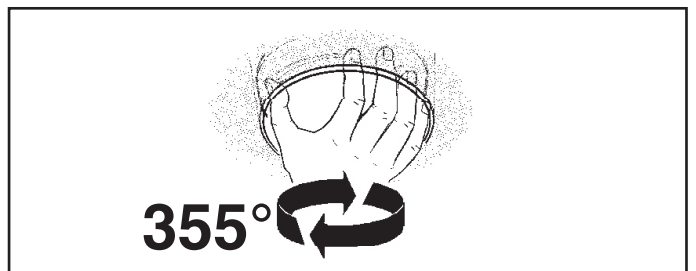
GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.

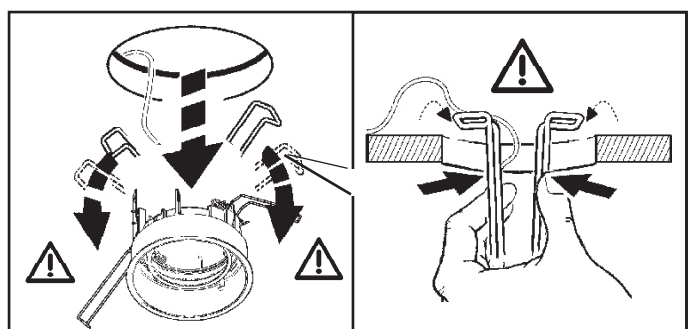
 QR CBC	 HI PAR 51
 QR 111	 HIR 111

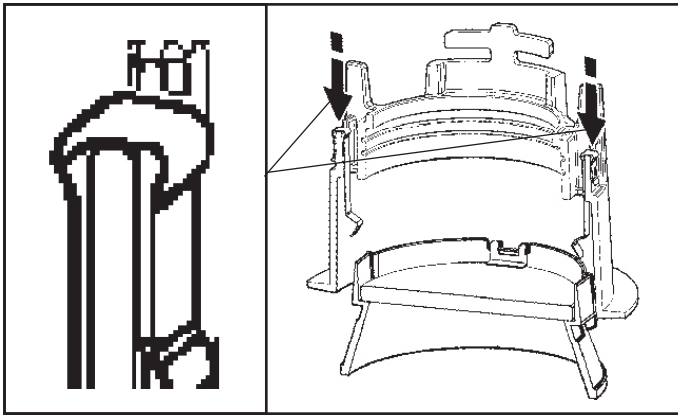


ضبط موضع مجموعة العدسة  
ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO  
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY  
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA

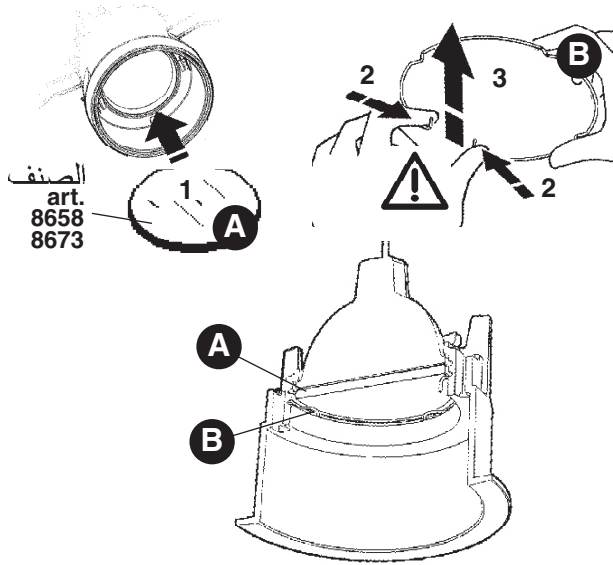


تركيب الملحقات  
INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI  
INSTALLING THE ACCESSORIES  
INSTALACION DE ACCESORIOS

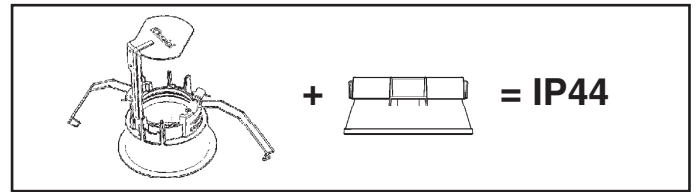




الصف art. M951 - M952 - M953 - M960 - M961 - M962 - MA03  
MA04 - MA05 - MA12 - MA13 - MA14



M951+ MWL3 + 8658/8673 = MAX 35W  
MA03 + MWL5 + 8658/8673 = MAX 35W



		الصف art.			
		MWL9	MWM0	MWM1	MWM5
M		●		●	
L			●		●
		الصف art.			
		MWL3	MWL4	MWL5	MWL6
M		●		●	
L			●		●

CLICK !

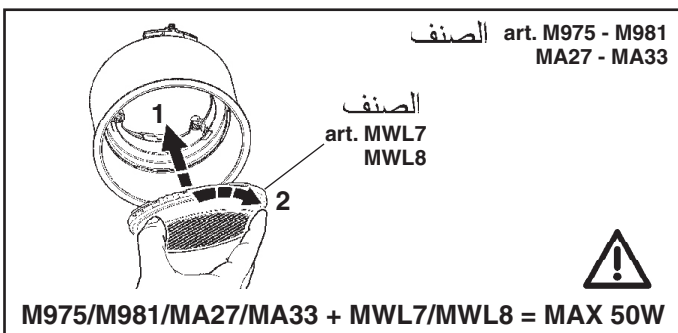
...m

التزم بالحد الأدنى من المسافة عن التركيبة الضوئية، المقاس عن  
على امتداد المحاور المرئية في اللبنة.

I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.



M975/M981/MA27/MA33 + MWL7/MWL8 = MAX 50W

M951 / M952 / M953 + MWL3/MWL9 = OK نعم

MA03 / MA04 / MA05 + MWL5/MWL1 = OK نعم

M975 + MWL4 = OK نعم

M975 / M976 + MWM0 = OK نعم

MA27 + MWL6 = OK نعم

MA27 / MA28 + MWM5 = OK نعم

MWL3/MWL5/MWL9/MWL1 + 8658/8673 = OK نعم



- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**  
**GB Instructions on luminaire service operations**  
**F Instructions pour les opérations de service du luminaire**  
**D Wartungsanleitung für die Leuchte**  
**NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur**  
**E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado**  
**DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur**  
**N Anvisninger for betjening av lysapparatet**  
**S Instruktioner för användning av belysningsanordningen**  
**RUS Инструкция по эксплуатации осветительного прибора**  
**CN 照明装置检修操作说明**

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработанной лампочки  
 更换部分老化的灯泡

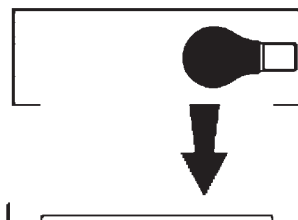


**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电

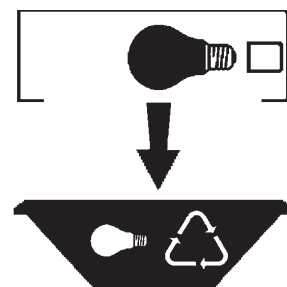


**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampana**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalampana  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



**I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione**  
**GB Instructions on luminaire cleaning operations**  
**F Instructions pour le nettoyage du luminaire**  
**D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte**  
**NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur**  
**E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado**  
**DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet**  
**N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet**  
**S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen**  
**RUS Инструкции по чистке осветительного прибора**  
**CN 照明装置清洁说明**

**Pulire l'apparecchio**  
**Clean the fixture**  
**Nettoyer le luminaire**  
**Das Gerät reinigen**  
**Reinig het apparaat**  
**Limpiar el aparato**  
**Rengør armaturet**  
**Rengjøre apparatet**  
**Rengör anordningen**  
**Чистка прибора**  
**清洁装置**



**Spegnimento**  
**Switch it off**  
**Extinction**  
**Ausschaltung**  
**Uitschakeling**  
**Apagado**  
**Slukning**  
**Slukking**  
**Släckning**  
**Выключение**  
**关灯**

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
**Cut the power supply to the luminaire**  
**Couper l'alimentation du luminaire**  
**Stromversorgung der Leuchte unterbrechen**  
**Onderbreek de voeding van het apparaat**  
**Interrumpir la alimentación del aparato**  
**Afbryd armaturets strømforsyning**  
**Avbryt strømtilførselen til apparatet**  
**Koppla från anordningens strömförsörjning**  
**Отключить электропитание прибора**  
**中断装置供电**



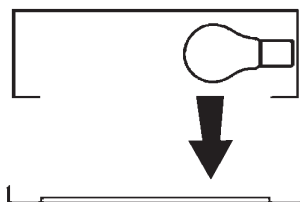
**Spolverare l'ottica esterna**  
**Remove dust from the external optic**  
**Dépoussiérer l'optique extérieure**  
**Die externe Optik abstauben**  
**Stof de externe optiek af**  
**Quitar el polvo de la óptica exterior**  
**Tør støvet af den udvendige optiske enhed**  
**Fjerne støv fra den eksterne lysenheten**  
**Damma av den yttre optiken**  
**Вытереть пыль с внешней стороны линз**  
**为外侧光头掸尘**



**Lavare l'ottica esterna**  
**Wash the external optic**  
**Laver l'optique extérieure**  
**Die externe Optik waschen**  
**Was de externe optiek**  
**Lavar la óptica exterior**  
**Vask den udvendige optiske enhed**  
**Vaske den eksterne lysenheten**  
**Rengör den yttre optiken**  
**Вымыть линзы с внешней стороны**  
**清洁外光头**



**Rimuovere l'ottica**  
**Remove the optic**  
**Retirer l'optique**  
**Die Optik abnehmen**  
**Verwijder de optiek**  
**Quitar la óptica**  
**Tag den optiske enhed af**  
**Fjerne lysenheten**  
**Ta bort optiken**  
**Снять линзы**  
**取下光头**



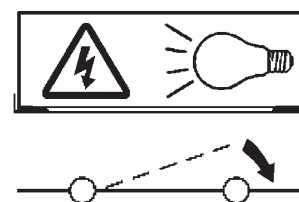
**Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione**  
**Clean the inside of the fixture**  
**Nettoyer l'intérieur du luminaire**  
**Die Innenseite der Leuchte reinigen**  
**Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur**  
**Limpiar el interior del aparato de alumbrado**  
**Rengør belysningsarmaturets indvendige dele**  
**Rengjøre lysapparatet innvendig**  
**Rengör belysningsanordningen invändigt**  
**Протереть осветительный прибор изнутри**  
**清洁照明装置内部**



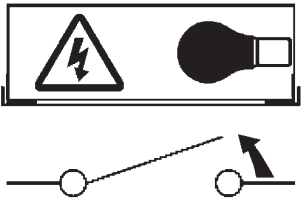
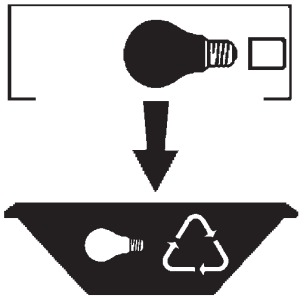
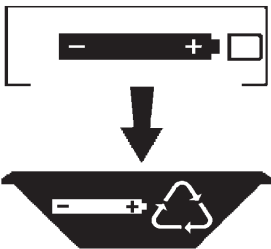
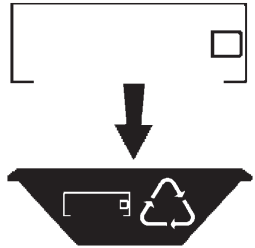
**Riposizionare ottica**  
**Re-place the optic**  
**Remettre l'optique à sa place**  
**Die Optik wieder einsetzen**  
**Doe de optiek weer op zijn plaats**  
**Volver a montar la óptica**  
**Sæt den optiske enhed på plads**  
**Innstille linsen**  
**Flytta om optiken**  
**Отрегулировать линзы**  
**重新定位光头**



**Effettuare prova di funzionamento**  
**Perform operative test**  
**Procéder à un essai de fonctionnement**  
**Eine Funktionsprüfung durchführen**  
**Controleer de correcte werking**  
**Hacer una prueba de funcionamiento**  
**Afprøv funktionen**  
**Prøve om den fungerer**  
**Utför funktionstest**  
**Выполнить проверку исправности работы**  
**执行功能测试**



- I** Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti  
**GB** Instructions on end-of-life and component disposal  
**F** Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut  
**D** Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten  
**NL** Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen  
**E** Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes  
**DK** Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter  
**N** Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene  
**S** Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter  
**RUS** Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы  
**CN** 寿命期结束与零件废弃处置说明

<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrompirla alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 